

Étude comparative des marqueurs métadiscursifs *gen* du roumain et *genre* du français. Distribution et valeurs pragmatiques

Un studiu comparativ al mărcilor discursive *gen* din română și *genre* din franceză.
Distribuție și valori pragmatice

Cecilia-Mihaela Popescu, Alice Ionescu

Rezumat: Acest articol are un dublu obiectiv : primul este acela de a identifica utilizările metadiscursive ale mărcilor *gen* din limba română și *genre* din limba franceză; al doilea este de a compara valorile lor pragmatice, pentru a identifica elemente comune și divergențe. Analiza se bazează pe un corpus format din exemple extrase din studiile anterioare despre *gen* și *genre*, precum și din interacțiuni orale spontane, disponibile pe *ORTOLANG*, *OFROM* și *CoRoLa*; corpusul conține și exemple bilingve care provin din dicționarele de traducere on line *ReversoContext* și *Linguee*.

Cuvinte cheie: *gen*, *genre*, marcă metadiscursivă, citare, aproximare, exemplificare.